

Ressources pour l'évaluation des compétences en langues familiales des élèves migrants



Références bibliographiques

Abedi J., « Utilizing accommodations in assessment », in Shohamy E., Or I. G. & May S. (éds.), *Language testing and assessment: Encyclopedia of language and education*, Springer, 2017, pp. 303-322.

Alby S. & Léglise S., « Pratiques et attitudes linguistiques des enseignants : La gestion du plurilinguisme à l'école en Guyane », in Nocus I., Vernaudon J., Paia M., *Apprendre plusieurs langues, plusieurs langues pour apprendre : l'école plurilingue en Outre-Mer*, Presses Universitaires de Rennes, 2014, pp. 245-267.

Alisaari J., Heikkola L. M., Commins N. & Acquah E. O., « Monolingual ideologies confronting multilingual realities: Finnish teachers' beliefs about linguistic diversity », *Teaching and Teacher Education*, Volume 80, 2019, pp. 48-58, <https://doi.org/10.1016/j.tate.2019.01.003>.

Araújo e Sá M. H. & Melo-Pfeifer S., « Représentations de futurs professeurs de Langues Romanes par rapport aux approches plurielles », in Mantesanz del Barrio M. (org.), *La enseñanza de la intercomprensión a distancia*, Universidad Complutense de Madrid, Madrid, 2015, pp. 77-97.

Beacco J.-C., Byram M., Cavalli M., Coste D., Egli Cuenat M., Goullier F. & Panthier J., *Guide pour le développement et la mise en œuvre de curriculums pour une éducation plurilingue et interculturelle*, Conseil de l'Europe, Strasbourg, 2016, www.coe.int/fr/web/language-policy/guide-for-the-development-and-implementation-of-curricula-for-plurilingual-and-intercultural-education.

Benholz C., Reimann D., Reschke M., Strobl J. & Venus T., « Sprachbildung und Mehrsprachigkeit in der Lehrerbildung – eine Befragung von Lehramtsstudierenden des Zusatzzertifikats 'Sprachbildung in mehrsprachiger Gesellschaft' an der Universität Duisburg-Essen », *Zielsprache Deutsch*, Volume 44, Numéro 1, 2017, pp. 1-36.

Braun V. & Clarke V., « Using thematic analysis in psychology », *Qualitative Research in Psychology*, Volume 3, Numéro 2, 2006, pp. 77-101, <https://doi.org/10.1191/1478088706qp063oa>.

Candelier M. (éd.), *L'éveil aux langues à l'école primaire – Evlang : bilan d'une innovation européenne*, De Boeck, Bruxelles, 2003.

Castellotti V. & Moore D., *Représentations sociales des langues et enseignements : Guide pour l'élaboration des politiques linguistiques éducatives en Europe – De la diversité linguistique à l'éducation plurilingue*, Conseil de l'Europe, Strasbourg, 2002, <https://rm.coe.int/representations-sociales-des-langues-et-enseignements/168087458d>.

Clark-Gareca B., « Classroom assessment and English language learners: Teachers' accommodations implementation on routine math and science tests », *Teaching and Teacher Education*, Volume 54, 2016, pp. 139-148, <https://doi.org/10.1016/j.tate.2015.11.003>.

Coleman J., « Realising the pedagogical potential of multilingual pre-service primary teachers », *Exchanges: The Warwick Research Journal*, Volume 2, Numéro 1, 2014, pp. 35-52, <https://doi.org/10.31273/eirj.v2i1.100>.

Creswell J.W. et Creswell J.D., *Research design: Qualitative, quantitative, and mixed methods approaches*, Fourth edition, Sage, Newbury Park, 2017.

Daryai-Hansen P., Gerber B., Lőrincz I., Haller M., Ivanova O. & Krumm H.-J., « Pluralistic approaches to languages in the curriculum: the case of French-speaking Switzerland, Spain and Austria », *International Journal of Multilingualism*, Volume 12, Numéro 1, 2015, pp. 109-127, <https://doi.org/10.1080/14790718.2014.948877>.

De Angelis G., « Teachers' beliefs about the role of prior language knowledge in learning and how these influence teaching practices », *International Journal of Multilingualism*, Volume 8, Numéro 3, 2011, pp. 216-234, <https://doi.org/10.1080/14790718.2011.560669>.

De Backer F., Van Avermaet P. & Slembrouck S., « Schools as laboratories for exploring multilingual assessment policies and practices », *Language and Education*, Volume 31, Numéro 3, 2017, pp. 217-230, <https://doi.org/10.1080/09500782.2016.1261896>.

De Backer F., Slembrouck S., & Van Avermaet P., « Functional use of multilingualism in assessment: Opportunities and challenges », *Research Notes (Cambridge Assessment English)*, Volume 78, 2020, pp. 35-43, www.cambridgeenglish.org/Images/597022-research-notes-78.pdf.

Duchêne A. et Heller M. (éds.), *Language in late capitalism*, Routledge, Londres, 2012.

Educational Testing Service (ETS), *Guidelines for the assessment of English language learners*, 2009, www.ets.org/pdfs/about/ell-guidelines.pdf.

Elbers E. & de Haan M., « Parent-teacher conferences in Dutch culturally diverse schools: Participation and conflict in institutional context », *Learning, Culture and Social Interaction*, Volume 3, Numéro 4, 2014, <https://doi.org/10.1016/j.lcsi.2014.01.004>.

Faneca R., Araujo Sá M.H. & Melo-Pfeifer S., « Langues-Cultures d'origine comme ressource pédagogique : Quels défis pour les enseignants ? », in Lőrincz I., Makkos A., Sherwin H. et Boldizsár B. (éds.), *Pour une éducation langagière plurilingue, inclusive et éthique / Towards an inclusive, ethical and plurilingual language education*, Université Széchenyi István, Győr, 2019, pp. 47-56.

Friedman J., York H., Graetz N., Woyczynski L., Whisnant J., Hay S. I. et Gakidou E., « Measuring and forecasting progress towards the education-related SDG targets », *Nature*, Volume 580, 2020, pp. 636-639, <https://doi.org/10.1038/s41586-020-2198-8>.

Fürstenau S., « Multilingualism and school development in transnational educational spaces: Insights from an intervention study at German elementary schools », in Küppers A. et al. (éds.), *Bildung in transnationalen Räumen*, Springer Fachmedien, Wiesbaden, 2016, pp. 71-90.

Gilham P. & Fürstenau S., « The relationship between teachers' language experience and their inclusion of students' home languages in school life », *Language and Education*, Volume 34, Numéro 1, Routledge, 2020, pp. 36-50.

Gkaintartzi A., Kiliari A. & Tsokalidou, R., « 'Invisible' bilingualism – 'invisible' language ideologies: Greek teachers' attitudes towards immigrant pupils' heritage languages », *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, Volume 18, Numéro 1, 2015, pp. 60-72, <https://doi.org/10.1080/13670050.2013.877418>.

Griva E., P. Panteli & Nihoritou I., « Policies for plurilingual education and FL teaching in three European countries: a comparative account of teachers' views », *International Journal of Languages' Education and Teaching*, Volume 4, Numéro 2, 2016, pp. 37-58.

Gogolin I., « Linguistic and cultural diversity in Europe: a challenge for educational research and practice », *European Educational Research Journal*, Volume 1, Numéro 1, 2002, pp. 123-138, <https://doi.org/10.2304/eerj.2002.1.1.3>.

Haukås Å., « Teachers' beliefs about multilingualism and a multilingual pedagogical approach », *International Journal of Multilingualism*, Volume 13, Numéro 1, 2016, pp. 1-18, <https://doi.org/10.1080/14790718.2015.1041960>.

Heltai J. I. & Jani-Demetriou B., « A transzlingváló pedagógiai orientáció hatása az iskolai sikerességre » [L'impact de l'orientation pédagogique translangagière sur la réussite scolaire], *Anyanyelv-pedagógia*, Volume 12, Numéro 1, 2019, DOI : 10.21030/anyp.2019.1.1, www.anyanyelv-pedagogia.hu/cikkek.php?id=769.

Heyder K. & Schädlich B., « Mehrsprachigkeit und Mehrkulturalität – eine Umfrage unter Fremdsprachenlehrkräften in Niedersachsen », *Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht*, Volume 19, Numéro 1, 2014, pp. 183-201, <https://zif.tujournals.ulb-tu-darmstadt.de/article/id/2301/>.

Huver E., « L'évaluation des enfants nouveaux arrivants - Problèmes spécifiques ou problématiques transversales ? », *Revue Diversité, La pression évaluatrice : Quelle place pour les plus faibles ?*, Numéro 169, 2012, www.persee.fr/doc/diver_1769-8502_2012_num_169_1_3611.

Kieffer M. J., Lesaux N. K., Rivera M. & Francis D. J., « Accommodations for English language learners taking large-scale assessments: A meta-analysis on effectiveness and validity », *Review of Educational Research*, Volume 79, Numéro 3, 2009, pp. 1168-1201, <https://doi.org/10.3102/0034654309332490>.

Kirova A. & Hennig K., « Culturally responsive assessment practices: Examples from an intercultural multilingual early learning program for newcomer children », *Power and Education*, Volume 5, Numéro 2, 2013, pp. 106-119, <https://doi.org/10.2304/power.2013.5.2.106>.

Kouritzin S.G., Piquemal N.A.C., Nakagawa S., « Pre-service teacher beliefs about foreign language teaching and learning », *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, Volume 28, Numéro 3, 2007, pp. 220-237, <http://dx.doi.org/10.2167/jmmd447.0>.

Jessner U., « A DST model of multilingualism and role of metalinguistic awareness », *The Modern Language Journal*, Volume 92, 2008, pp. 270-283, <https://doi.org/10.1111/j.1540-4781.2008.00718.x>.

Lee J. S. & Oxelson E., « 'It's not my Job': K-12 teacher attitudes toward students' heritage language maintenance », *Bilingual Research Journal*, Volume 30, Numéro 2, 2006, pp. 453-477, <https://doi.org/10.1080/15235882.2006.10162885>.

Lundberg A., « Teachers' beliefs about multilingualism: findings from Q method research », *Current Issues in Language Planning*, Volume 20, Numéro 3, 2019, pp. 266-283, <https://doi.org/10.1080/14664208.2018.1495373>.

Mary L., Krüger A., Young A., *Migration, multilingualism and education – Critical perspectives on inclusion*, Multilingual Matters, 2021.

Menken K., « NCLB and English language learners: Challenges and consequences », *Theory Into Practice*, Volume 49, Numéro 2, 2010, pp. 121-128, <https://doi.org/10.1080/00405841003626619>.

Otwinowska A., « Does multilingualism influence plurilingual awareness of Polish teachers of English? », *International Journal of Multilingualism*, Volume 11, Numéro 1, 2014, pp. 97-119, <https://doi.org/10.1080/14790718.2013.820730>.

Piller I., « Monolingual ways of seeing multilingualism », *Journal of Multicultural Discourses*, Volume 11, Numéro 1, 2016, pp. 25-33, <https://doi.org/10.1080/17447143.2015.1102921>.

Pulinx R., Van Avermaet P. & Agirdag O., « Silencing linguistic diversity: the extent, the determinants and consequences of the monolingual beliefs of Flemish teachers », *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, Volume 20, Numéro 5, 2017, pp. 542-556, <https://doi.org/10.1080/13670050.2015.1102860>.

Schleicher A., *PISA 2018: Insights and interpretations*, Organisation for Economic Cooperation and Development, 2019, www.oecd.org/content/dam/oecd/en/about/programmes/edu/pisa/publications/national-reports/pisa-2018/PISA%202018%20Insights%20and%20Interpretations%20FINAL%20PDF.pdf.

Schröder-Sura A., « Fortbildungen zum Referenzrahmen für plurale Ansätze zu Sprachen und Kulturen (REPA) in Europa », *Babylonia*, Numéro 2, 2015, pp. 58-62, <http://babylonia.ch/de/archiv/2015/nummer-2/>.

Schroedler T. & Fischer N., « The role of beliefs in teacher professionalisation for multilingual classroom settings », *European Journal of Applied Linguistics*, Volume 8, Numéro 1, 2020, pp. 49-72, <https://doi.org/10.1515/eujal-2019-0040>.

Sierens S. et Van Avermaet P., « Language diversity in education: Evolving from multilingual education to functional multilingual learning », in Little D., Leung C. et Van Avermaet P., *Managing diversity in education: Languages, policies, pedagogies*, Blue Ridge Summit: Multilingual Matters, Bristol, 2013, pp. 204-222, <https://doi.org/10.21832/9781783090815-014>.

Shohamy E., « Assessing multilingual competencies: Adopting construct valid assessment policies », *The Modern Language Journal*, Volume 95, Numéro 3, 2011, pp. 418-429, <https://doi.org/10.1111/j.1540-4781.2011.01210.x>.

Sneyers E., Vanhoof J. & Mahieu P., « Pupils' transition to secondary education: An exploratory study of teachers' recommendations discussed at teacher-parent conferences », *Pedagogische Studiën*, Volume 94, Numéro 6, 2017, pp. 459-477.

Staehr Fenner D., *Advocating for English learners: A guide for educators*, Corwin National Education Association, 2014.

Vaish V., « Teacher beliefs regarding bilingualism in an English medium reading program », *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, Volume 15, Numéro 1, 2012, pp. 53-69, <https://doi.org/10.1080/13670050.2011.594496>.

Van Avermaet P., « Waarom zijn we bang voor meertaligheid? », *Levende Talen Magazine*, Volume 102, Numéro 7, 2015, pp. 6-10, <https://lt-tijdschriften.nl/ojs/index.php/ltm/article/view/1523>.

Van de Werfhorst H.G. & Van Tubergen F., « Ethnicity, schooling, and merit in the Netherlands », *Ethnicities*, Volume 7, Numéro 3, 2007, pp. 416-444, <https://doi.org/10.1177/1468796807080236>.

Van der Wildt A., Van Avermaet P. & Van Houtte M., « Opening up towards children's languages: enhancing teachers' tolerant practices towards multilingualism », *School Effectiveness and School Improvement*, Volume 28, Numéro 1, 2017, pp. 136-152, <https://doi.org/10.1080/09243453.2016.1252406>.

Yanaprasart P. & Lüdi G., « Diversity and multilingual challenges in academic settings », *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 2017, pp. 825-840, <http://dx.doi.org/10.1080/13670050.2017.1308311>.

Yang X., « Assessment accommodations for emergent bilinguals in mainstream classroom assessments: a targeted literature review », *International Multilingual Research Journal*, Volume 14, Numéro 3, 2020, pp. 217-232, <https://doi.org/10.1080/19313152.2019.1681615>.

Young A.S., « Unpacking teachers' language ideologies: attitudes, beliefs, and practiced language policies in schools in Alsace, France », *Language Awareness*, Volume 23, Numéro 1-2, 2014, pp. 157-171, <https://doi.org/10.1080/09658416.2013.863902>.

Ziegler G., « Multilingualism and the language education landscape: challenges for teacher training in Europe », *Multilingual Education*, Volume 3, Numéro 1, 2013, pp. 1-23, <https://doi.org/10.1186/2191-5059-3-1>.